



全年主題：「重燃愛主心 在多變世界中服侍主」

本主日聖工輪值

主禮、講道、福音員（路加福音 2:1-20）：梁少珍牧師

司禱、領唱：盧永信

讀經員 1（以賽亞書 9:2-7）、代禱：趙韻詩

讀經員 2：盧鄭瑞蕙（提多書 2:11-14）

點數員：彭健峰、廖蘇韻玫

幻燈編者：趙凱怡

幻燈控制：陳若婷

侍從：趙俊傑

接待、司事：李岑曼娘

總務組：趙孫麗貞

伴奏：盧頌欣

領唱：金正顯

影音、ZOOM 主持：Tommy Kung, Terence Kim

崇拜開始前的簡單介紹

我們請大家參加網上即時崇拜時，用有如平常崇拜那樣的方式回應。請注意除崇拜有份輪值者外，所有其他人是會被靜音的。這個崇拜全程會錄影然後登載於頌主堂網站內。

安靜默禱 – Come Now is the Time to Worship

始禮經句 – 盧永信

我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。因今天在大衛的城裏，為你們生了救主，就是主基督。

路加福音 2：10 - 11

進堂詩 – #109 齊來崇拜歌 O Come, All Ye Faithful

1. 齊來，宗主信徒，快樂又歡欣，

齊來，一齊來，大家上伯利恆；

來朝見聖嬰，天使王已降生；

（副歌） 齊來虔誠同崇拜，齊來虔誠同崇拜，
齊來虔誠同崇拜，主基督。

2. 由上主的上主，光明的光明，

虛心並不嫌童貞女胎中生。

真主的真主，是生成，非造成。（副歌）

3. 天使結成樂隊，歡然同歌唱，

光明眾天軍來高聲同讚揚：

至高的處所，榮耀歸與君王。（副歌）



Theme: Rekindle us to serve God in a changing world

This Sunday Roster

Celebrant, Preacher, Gospeller (*Luke 2:1–20*): **Rev. Siu Chun Leung**

Lay Reader, Hymn Leader: **Wilson Loo**

Server: **Joel Chiu**

Reader 1 (*Isaiah 9:2–7*), Intercessor: **Amy Chiu**

Greeter, Sidesperson: **Mandy Li**

Reader 2 (*Titus 2:11–14*): **Margaret Loo**

Bee Team: **Ophelia Chiu**

Envelope Secretaries: **Kenny Pang, Grace Liu**

Accompanist: **Joanne Loo**

PPT Compiler: **Fenella Chiu**

Hymn Leader: **Justin Kim**

PPT Controller: **Annie Chan**

AV Team: **Tommy Kung, Terence Kim**

Introduction before starting service – Wilson Loo

We invite parishioners joining the live online service to join in on responses as you would in regular worship, but please note that all will be muted except for those scheduled to serve in the worship. This service will be recorded and subsequently posted to our website.

Prepare for Worship - Come Now is the Time to Worship

Opening Sentence (P. 275) – Wilson Loo

I bring you good news of a great joy which will come to all the people;
for to you is born this day a Saviour, Christ the Lord.

Luke 2:10–11

Processional Hymn – #109 O Come, All Ye Faithful

1. O come, all ye faithful, joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem;
Come and behold Him, born the King of angels;

(Refrain) O come, let us adore Him, O come, let us adore Him,
O come, let us adore Him, Christ, the Lord!

2. God of God, Light of Light
Lo! He abhors not the Virgin's womb;
Very God, begotten, not created: *(Refrain)*

3. Sing, choirs of angels, sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heaven above!
Glory to God, in the highest; *(Refrain)*

4. 救主生於今晨，我眾來歡迎；
天人諸榮耀完全歸主一身。
大哉父真道，藉肉體來顯明；（副歌）

曲及拉丁文詞 Music and Latin text: John Francis Wade; 英文詞 English Text: Frederick Oakeley and others; 劉廷芳、楊蔭瀏合譯

Hymns of Universal Praise 普天頌讚 #109

Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

召聚會眾－梁少珍牧師

主禮： 願我主耶穌的恩惠，上帝的慈愛，
聖靈的團契，常與你們同在。
會眾： 也與你同在。

潔心禱文－梁少珍牧師

主禮： 全能的上帝，
全體： 凡人的心，在主面前無不顯明。
心裡所羨慕的，主都知道，
心裡所隱藏的，也瞞不過主。
求主賜聖靈感化我們，潔淨我們的心思意念，
使我們盡心愛主，恭敬歸榮耀於主的聖名；
這都是靠著我們的主耶穌基督。
阿們。

榮耀主頌－梁少珍牧師（眾同讀）

主禮： 惟願在至高之處，榮耀歸於上帝，
全體： 在地上平安歸於祂的子民。
主上帝，天上的王，全能的上帝聖父；
我們敬拜祢，感謝祢，為祢的榮耀稱頌祢。
主耶穌基督，聖父的獨生子，
主上帝，上帝的羔羊，除掉世人罪的主；
憐憫我們；
坐在聖父右邊的主，應允我們的禱告。
因為惟有基督是聖，惟有基督是主，
惟有基督是至高，基督耶穌和聖靈，
在上帝聖父榮耀裡，同為至上。
阿們。

4. Yea Lord, we greet Thee, born this happy morning.
Jesus, to thee be glory given;

Word of the Father, now in flesh appearing; *(Refrain)*

Music and Latin text: John Francis Wade; English Text: Frederick Oakeley and others;

Hymns of Universal Praise #109

Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

The Gathering of the Community (P.185) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Spirit,
be with you all.

People: **And also with you.**

Prayer of Purity (P.185) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Almighty God,

People: **to you all hearts are open,
all desires known,
and from you no secrets are hidden.
Cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your Holy Spirit,
that we may perfectly love you,
and worthily magnify your holy name;
through Christ our Lord.
Amen.**

Gloria (P.186) – Rev. Siu Chun Leung

Leader: Glory to God in the highest,

All: **and peace to his people on earth.**

**Lord God, heavenly king, almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.**

**Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world: have mercy on us;
you are seated at the right hand of the Father:
receive our prayer.**

**For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord, you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.
Amen.**

本主日祝文 – 梁少珍牧師

主禮：讓我們祈禱。

會眾： 全能的上帝，祢奇妙地創造了宇宙萬有，更奇妙地復原了我們的人性。基督卑微降世，取了人的樣式，求主使我們能分享主神聖的生命。祈禱奉基督之名。主與聖父、聖靈，一同永生、一同掌權，同為一上帝，世世無盡。
阿們。

第一次經課 以賽亞書 9:2 – 7 – 趙韻詩

讀經員：未來的君王

- ² 在黑暗中行走的百姓看見了大光；
住在死蔭之地的人有光照耀他們。
- ³ 你使這國民眾多，使他們喜樂大增；
他們在你面前歡喜，好像收割時的歡喜，
又像人分戰利品那樣的快樂。
- ⁴ 因為他們所負的重軛和肩頭上的杖，
並欺壓者的棍，你都已經折斷，
如同在米甸的日子一般。
- ⁵ 戰士在戰亂中所穿的靴子，以及那滾在血中的衣服，
都必當作柴火燃燒。
- ⁶ 因有一嬰孩為我們而生；有一子賜給我們。
政權必擔在他的肩頭上；
他名稱為「奇妙策士、全能的上帝、永在的父、和平的君」。
- ⁷ 他的政權與平安必加增無窮。
他必在大衛的寶座上治理他的國，
以公平公義使國堅定穩固，從今直到永遠。
萬軍之耶和華的熱心必成就這事。

讀經員：這是上主的道

會眾： 感謝上主

詩班獻唱 – On This Day Earth Shall Ring 萬方歡唱歌

St. Elizabeth's Anglican Church Choir 聖公會頌主堂詩班

Tune 曲, Text 詞: Personent Hodie from "Piae Cantiones"; arr. Lloyd Larson

Tune: (c) 2022 Hope Publishing Company Text: (c) 2022 Hope Publishing Company

Translation 譯: Jane M. C. Joseph; 胡簪雲、黃永熙

Hymns of Universal Praise 普天頌讚(1986) #127

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

Collect of the Day (P. 275) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Let us pray.

All: **Almighty God,**
you wonderfully created
and yet more wonderfully restored our human nature.
May we share the divine life of your Son Jesus Christ,
who humbled himself to share our humanity,
and now lives and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, now and for ever.
Amen.

1st Reading from Isaiah 9:2–7 – Amy Chiu

Reader: ***The Righteous Reign of the Coming King***

*² The people who walked in darkness have seen a great light;
those who lived in a land of deep darkness— on them light has shined.*

*³ You have multiplied the nation, you have increased its joy;
they rejoice before you as with joy at the harvest,
as people exult when dividing plunder.*

*⁴ For the yoke of their burden, and the bar across their shoulders,
the rod of their oppressor, you have broken as on the day of Midian.*

*⁵ For all the boots of the tramping warriors
and all the garments rolled in blood
shall be burned as fuel for the fire.*

*⁶ For a child has been born for us, a son given to us;
authority rests upon his shoulders; and he is named
Wonderful Counsellor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.*

*⁷ His authority shall grow continually, and there shall be endless peace
for the throne of David and his kingdom. He will establish and uphold it
with justice and with righteousness
from this time onwards and for evermore.*

The zeal of the Lord of hosts will do this.

Reader: The word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Choir Anthem – On This Day Earth Shall Ring

St. Elizabeth's Anglican Church Choir

Tune & Text : Personent Hodie from "Piae Cantiones" ; arr. Lloyd Larson

Tune: (c) 2022 Hope Publishing Company Text: (c) 2022 Hope Publishing Company

Translation : Jane M. C. Joseph;

Hymns of Universal Praise (1986) #127

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

<主日學學生往教室去>

第二次經課 提多書 2:11 - 14 - 盧鄭瑞莓

讀經員：

¹¹ 因為，上帝救眾人的恩典已經顯明出來，¹² 訓練我們除去不敬虔的心和世俗的情慾，在今世過克己、正直、敬虔的生活，¹³ 等候福樂的盼望，並等候至大的上帝和我們的救主耶穌基督的榮耀顯現。¹⁴ 他為我們的緣故捨己，為了要贖我們脫離一切罪惡，又潔淨我們作他自己的子民，熱心為善。

讀經員： 這是上主的道

會眾： 感謝上主

福音詩 - #103 天使佳音歌 Angels We Have Heard On High

1. 天使高唱聲和諧，仙韻飄飄天上來
山川田野皆響應，喜報佳音樂無涯

(副歌) 歌頌祂 榮歸至高真神
歌頌祂 榮歸至高真神

2. 牧人為何歌不停? 為何歡樂笑顏開?
有何興奮大喜訊? 使你忘形應天籟? (副歌)

3. 齊來伯利恆朝見, 天使為祂高聲唱,
齊來屈膝同敬拜, 救主, 基督, 新生王。 (副歌)

Music & text: French traditional carol

Hymns of Universal Praise 普天頌讚 #103

*Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.*

路加福音 2:1 - 20 - 梁少珍牧師

主禮： 願主與你們同在。

會眾： 也與你同在。

主禮： 主耶穌基督的聖福音，記載在路加福音

會眾： 願榮耀歸與主耶穌基督

<Sunday School children may exit to classroom>

2nd Reading from Titus 2:11–14 – Margaret Loo

Reader:

¹¹ For the grace of God has appeared, bringing salvation to all, ¹² training us to renounce impiety and worldly passions, and in the present age to live lives that are self-controlled, upright, and godly, ¹³ while we wait for the blessed hope and the manifestation of the glory of our great God and Saviour, Jesus Christ. ¹⁴ He it is who gave himself for us that he might redeem us from all iniquity and purify for himself a people of his own who are zealous for good deeds.

Reader: The word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Gospel Hymn – #103 Angels We Have Heard on High

1. Angels we have heard on high

Sweetly singing o'er the plains,

And the mountains in reply

Echo back their joyous strains,

(Refrain) Gloria in excelsis Deo, Gloria in excelsis Deo!

2. Shepherds why this jubilee?

Why your joyous strains prolong?

What the gladsome tidings be,

Which inspire your heavenly song. *(Refrain)*

3. Come to Bethlehem and see

Him whose birth the angels sing;

Come adore on bended knee,

Christ, the Lord, the newborn King. *(Refrain)*

Music & text: French traditional carol

Hymns of Universal Praise #103

Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

Gospel Luke 2:1–20 – Rev. Siu Chun Leung

Reader: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Reader: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to **Luke.**

People: **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

主禮：耶穌降生

¹在那些日子，凱撒奧古斯都降旨，叫全國人民都登記戶籍。²這第一次登記戶籍是在居里扭作敘利亞總督的時候行的。³眾人各歸各城，辦理登記。⁴約瑟也從加利利的拿撒勒城上猶太去，到了大衛的城名叫伯利恆，因為他是大衛家族的人，⁵要和他所聘之妻馬利亞一同登記戶籍。那時馬利亞已經懷孕。⁶他們在那裏的時候，馬利亞的產期到了，⁷就生了頭胎的兒子，用布包起來，放在馬槽裏，因為客店裏沒有地方。

天使報喜訊給牧羊人

⁸在伯利恆的野外有牧羊人，夜間值班看守羊群。⁹有主的一個使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們，牧羊人就很懼怕。¹⁰那天使對他們說：「不要懼怕！看哪！因為我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的：¹¹因今天在大衛的城裏，為你們生了救主，就是主基督。¹²你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裏，那就是給你們的記號。」¹³忽然，有一大隊天兵同那天使讚美上帝說：

¹⁴「在至高之處榮耀歸與上帝！在地上平安歸與他所喜悅的人！」¹⁵眾天使離開他們，升天去了。牧羊人彼此說：「我們往伯利恆去，看看所成的事，就是主所告訴我們的。」¹⁶他們急忙去了，找到馬利亞和約瑟，還有那嬰孩臥在馬槽裏。¹⁷他們看見，就把天使論這孩子的話傳開了。¹⁸聽見的人都詫異牧羊人對他們所說的話。¹⁹馬利亞卻把這一切的事存在心裏，反覆思考。²⁰牧羊人回去了，因所聽見所看見的一切事，正如天使向他們所說的，就歸榮耀於上帝，讚美他。

主禮： 這是上主的福音

會眾： 願讚頌歸與主耶穌基督

講道－梁少珍牧師

尼吉亞信經－盧永信

司禱： 讓我們承認我們的信仰說：

會眾： 我們信獨一上帝，全能的聖父，
是創造天地，並一切有形無形萬物的主。

我們信獨一的主，耶穌基督，上帝的獨生子，
在萬世以前為父所生；
從上帝所出的上帝，從光所出的光，
從真神所出的真神；

Reader: **The Birth of Jesus**

¹ In those days a decree went out from Emperor Augustus that all the world should be registered. ² This was the first registration and was taken while Quirinius was governor of Syria. ³ All went to their own towns to be registered. ⁴ Joseph also went from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to the city of David called Bethlehem, because he was descended from the house and family of David. ⁵ He went to be registered with Mary, to whom he was engaged and who was expecting a child. ⁶ While they were there, the time came for her to deliver her child. ⁷ And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in bands of cloth, and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.

The Shepherds and the Angels

⁸ In that region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night. ⁹ Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. ¹⁰ But the angel said to them, 'Do not be afraid; for see—I am bringing you good news of great joy for all the people: ¹¹ to you is born this day in the city of David a Saviour, who is the Messiah, the Lord. ¹² This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger.' ¹³ And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying,

¹⁴ 'Glory to God in the highest heaven,
and on earth peace among those whom he favours!'

¹⁵ When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, 'Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us.' ¹⁶ So they went with haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. ¹⁷ When they saw this, they made known what had been told them about this child; ¹⁸ and all who heard it were amazed at what the shepherds told them. ¹⁹ But Mary treasured all these words and pondered them in her heart. ²⁰ The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.

Reader: The Gospel of Christ.

People: **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Sermon – Rev. Siu Chun Leung

The Nicene Creed (P.188) – Wilson Loo

Leader: Let us confess our faith, as we say,

All: **We believe in one God, the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God,
eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light,
true God from true God,**

是生成，非造成，與聖父同體。
萬物都是藉著祂受造。
祂為要拯救我們世人，從天降臨：

因聖靈的大能，
由童貞女馬利亞所生，並成為人。

在本丟彼拉多手下，為我們被釘十字架；
被害、受死、而葬。
應驗了聖經的話，第三天祂復活；
升天，坐在聖父的右邊。
祂將在榮耀中再臨，審判活人、死人，
祂的國永無窮盡。

我們信聖靈，是主、是賜生命的，
從聖父所出。
和聖父聖子同受敬拜，同享尊榮。
祂憑眾先知傳語。
我們信使徒所傳唯一聖而公的教會。
我們承認為赦罪所設的獨一洗禮。
我們盼望死後的復活，
並來世的永生。阿們。

會眾代禱 (P.120 道成肉身啟應禱文 13) – 趙韻詩

本堂事工： 主理牧師：梁少珍牧師
密西沙加聯區：
多倫多教區：
普世聖公會： 英格蘭聖公會 (The Church of England)
身體欠安： 陳潔茹、徐惠芳的母親馮佃蘭、盧艾琳(Aileen Lu)、趙家棟、
吳張安的父母：吳劍東、張秀芳、梁健暉的父親：梁國平、
鄧傲民(Kingsman Tang)、梁健暉的朋友：李焯輝
其他代禱事項： 烏克蘭、香港人民

請跟從代禱員的提議一同作回應

代禱員： 讓我們懷著喜樂和謙卑的心，向宇宙的創造主祈禱，說：
「主啊！求你賜我們平安。」

代禱員： 主啊！因你差遣天使帶拯救我們的福音給馬利亞，求你垂聽。

會眾： 主啊！求你賜我們平安。

代禱員： 主啊！因道成肉身的奧秘，求你垂聽。

會眾： 主啊！求你賜我們平安。

begotten, not made,
of one being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation he came down from heaven:

by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again in accordance with the scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father.
With the Father and the Son he is worshipped and glorified.
He has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come.
Amen.

Prayers of the People (P.120 Litany 13 Incarnation) – Amy Chiu

Parish Cycle of Prayer

Parish: New Priest-in-Charge: Rev. Siu Chun Leung

Deanery:

Diocesan:

Anglican: The Church of England

For Healing: Esther Chen, Susan Xu's mother Dian-Lan Feng, Aileen Lu, Alfred Chiu,
Andy Ng's parents Kim Tung Ng and Sau Fong Cheung, Joseph Leung's
father Kwok Ping Leung, Kingsman Tang, Joseph Leung's friend Richard Li

Please join in the response indicated by the Intercessor

Intercessor: In joy and humility let us pray to the creator of the universe,
saying, "Lord, grant us peace."

Intercessor: By the good news of our salvation brought to Mary by the
angel, hear us, O Lord.

People: **Lord, grant us peace.**

Intercessor: By the mystery of the Word made flesh, hear us, O Lord.

People: **Lord, grant us peace.**

代禱員：主啊！因上帝你差遣不受時間所局限的愛子在你指定之時降
旦，求你垂聽。

會眾：主啊！求你賜我們平安。

代禱員：主啊！因榮耀王向那些牧羊人和博學之士彰顯，求你垂聽。

會眾：主啊！求你賜我們平安。

代禱員：主啊！因拿撒肋的約瑟和馬利亞順服於這世界的創造者，求
你垂聽。

會眾：主啊！求你賜我們平安。

代禱員：主啊！因上帝的愛子在約但河中受洗，求你垂聽。

會眾：主啊！求你賜我們平安。

代禱員：主啊！請賜這世上萬國，都成為我們的主和救主基督耶穌的
國度，求你垂聽。

會眾：主啊！求你賜我們平安。

會眾：阿們！

認罪文－盧永信

司禱：主內親愛的朋友，上帝的愛是信實，
祂的憐憫是無窮盡的。祂歡迎罪人並邀請他們與祂坐席。
讓我們在上帝的饒恕中承認我們的罪過。

全體：最慈悲的上帝，
我們承認在思想，言語和行為上，常常得罪了祢。
應做的不做，不應做的反去做。
我們沒有盡心愛祢，也沒有愛人如己。
現在我們痛心懊悔，懇求祢施憐憫，
為了聖子耶穌基督饒恕我們，
好叫我們樂意遵行祢的旨意，蒙祢悅納，
而歸榮耀給祢的聖名。
阿們。

赦罪文－梁少珍牧師

主禮：全能的上帝施恩給你們，赦免與釋放你們的罪，
增強與堅定你們行善的力量，保守你們進入永生，
藉著我們的主耶穌基督。

會眾：阿們。

平安禮－梁少珍牧師

主禮：願主的平安常與你們同在。

會眾：也與你同在。

<會眾及牧師奉主的名互相祝賀平安。>

Intercessor: By the birth in time of the timeless Son of God, hear us, O Lord.

People: **Lord, grant us peace.**

Intercessor: By the manifestation of the King of glory to the shepherds and magi, hear us, O Lord.

People: **Lord, grant us peace.**

Intercessor: By the submission of the maker of the world to Mary and Joseph of Nazareth, hear us, O Lord.

People: **Lord, grant us peace.**

Intercessor: By the baptism of the Son of God in the river Jordan, hear us, O Lord.

People: **Lord, grant us peace.**

Intercessor: Grant that the kingdoms of this world may become the kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ; hear us, O Lord.

People: **Lord, grant us peace.**

People: **Amen.**

Confession (P.191) – Wilson Loo

Leader: Dear friends in Christ,
God is steadfast in love and infinite in mercy;
he welcomes sinners and invites them to his table.
Let us confess our sins, confident in God's forgiveness.

All: **Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us, that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your name. Amen.**

Absolution (P.192) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Almighty God have mercy upon you, pardon and deliver you from all your sins, confirm and strengthen you in all goodness, and keep you in eternal life; through Jesus Christ our Lord.

People: **Amen.**

The Peace (P.192) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The peace of the Lord be always with you.

People: **And also with you.**

< Please greet each other in the name of Christ >

奉獻詩 – #113 大衛城中歌 Once in Royal David's City

1. 古時候, 在大衛城中, 很低小的馬棚裡,
有母親, 剛生了孩子, 安放他在馬槽裡:
馬利亞是好母親, 主耶穌是小聖嬰。

2. 祂從天來到了世間, 原是神明甚榮耀,
祂所居, 乃是個馬棚; 祂所睡, 是個馬槽;
聖救主真正謙虛, 願陪伴窮人同住。

3. 主耶穌是最好榜樣; 祂像我也漸漸長;
祂像我一樣會哭笑, 也像我一樣弱小,
祂體貼我們憂心, 祂分享我們歡欣。

4. 我們靠祂救恩慈愛, 到底能親眼見祂;
因那溫柔可愛嬰孩, 如今在我們天家;
祂引導眾孩同往, 都到祂美好地方。

曲 Music: Henry J. Gauntlett; 詞 Text: Cecil F. Alexander 楊蔭瀏譯
Hymns of Universal Praise 普天頌讚 #113

Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

眾同唱：萬物都是從主而來，我們把從主而來的獻給主。阿們。

獻禮禱文 – 梁少珍牧師

主禮： 賜平安的上帝，
祢的兒子耶穌基督，使我們與祢復和。
願我們的奉獻，
能更新我們作祢家中的兒女。
祈禱奉主名而求。

會眾： 阿們。

大祝謝文 聖餐禱文第五式 – 梁少珍牧師

主禮： 願主與你們同在。

會眾： 願主也與你同在。

主禮： 你們心裡當仰望主。

會眾： 我們心裡仰望主。

主禮： 我們應當感謝我主上帝。

會眾： 感謝我主上帝是理所當然的。

主禮： 全能的上帝，我們為祢所賜予的奇妙世界及我們的生命，感謝讚美祢。祢以大能保存這宇宙。

會眾： 願榮耀歸與祢，直到永遠。

Offertory Hymn – #113 Once in Royal David's City

1. Once in royal David's city Stood a lowly cattle shed,
Where a mother laid her Baby In a manger for His bed;
Mary was that mother mild, Jesus Christ, her little Child.
2. He came down to earth from heaven Who is God and Lord of all,
And His shelter was a stable, And His cradle was a stall:
With the poor, and mean, and lowly Lived on earth our Saviour holy.
3. Jesus is our childhood's pattern, Day by day like us He grew;
He was little, weak, and helpless, Tears and smiles like us He knew:
And He feeleth for our sadness, And He shareth in our gladness.
4. And our eyes at last shall see Him, Through His own redeeming love;
For that Child so dear and gentle Is our Lord in heaven above,
And He leads His children on To the place where He is gone.

Music: Henry J. Gauntlett ; Text: Cecil F. Alexander

Hymns of Universal Praise #113

Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

People: **All things come of Thee, O Lord,
And of Thine own Have we given Thee. Amen.**

Prayer over the Gifts (P.275) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: God of peace,
your Son Jesus Christ has reconciled us to you.
May all we offer you today
renew us as members of your household.
We ask this in his name.

All: **Amen.**

The Great Thanksgiving - Eucharistic Prayer 5 (P.204-206)

– Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Lift up your hearts.

People: **We lift them to the Lord.**

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give our thanks and praise.**

Celebrant: We give you thanks and praise, almighty God, for the gift of a
world full of wonder, and for our life which comes from you.
By your power you sustain the universe.

People: **Glory to you for ever and ever.**

主禮： 祢創造了我們去全心愛祢，和愛人如己；但我們卻行惡事，背叛了祢。
在祢的愛子耶穌裡，祢救贖了世界，
招聚我們進入一個大家庭中。
所以我們和天上地下所有事奉主的人，
同同聲讚美祢奇妙的聖名：

全體： **聖哉，聖哉，聖哉，天地萬軍的主上帝，
你的榮光充滿天地，在至高之處稱頌主！
奉主名而來的，當受讚美！
在至高之處，亦當稱頌主！**

主禮： 慈愛的父，我們感謝讚美祢；因祢差遣聖子耶穌降世，
表明祢多麼的愛我們。聖子關懷貧苦及饑餓的人，和患病及被拒的一同受苦。雖被出賣、被棄絕，但祂卻沒有還手，卻以愛心勝過憎恨。在十架上祂克勝了罪惡和死亡的權勢。天父啊，祢叫基督從死中復活，展現了愛的大能，給祢的子民帶來新的生命。

會眾： **願榮耀歸與祢，直到永遠。**

主禮： 主耶穌在為我們捨命的前一夜，與祂的朋友一同晚餐時，取餅，向祢祝謝後，擘開，分給他們，說：『你們都接此而食，這是我的身體，是為你們所犧牲的。
餐後，耶穌取酒，祝謝後，分給各友人，說：『你們都接此而喝，這是我的血，是為你們及眾人而流的永恆新約的血，使罪得赦免。你們應該這樣做以紀念我。』

會眾： **願榮耀歸與祢，直到永遠。**

主禮： 恩慈的上帝，我們藉這餅及酒紀念主耶穌的受死及復活，並將我們自己獻上給祢。求祢差遣聖靈降臨在我們身上，及在這獻禮之上，使我們在擘餅中經歷主耶穌的臨在，並分享祢兒女們家庭的生命。

會眾： **願榮耀歸與祢，直到永遠。**

Celebrant: You created us to love you with all our heart,
and to love each other as ourselves,
but we rebel against you by the evil that we do.
In Jesus, your Son,
you bring healing to our world
and gather us into one great family.
Therefore, with all who serve you
on earth and in heaven,
we praise your wonderful name, as we sing (say),

All: **Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

Celebrant: We give you thanks and praise, loving Father, because in
sending Jesus, your Son, to us you showed us how much you
love us. He cares for the poor and the hungry. He suffers with
the sick and the rejected.
Betrayed and forsaken, he did not strike back but overcame
hatred with love. On the cross he defeated the power of sin
and death. By raising him from the dead you show us the
power of your love to bring new life to all your people.

People: **Glory to you for ever and ever.**

Celebrant: On the night before he gave up his life for us, Jesus, at supper
with his friends, took bread, gave thanks to you, broke it, and
gave it to them, saying, "Take this, all of you, and eat it: this is
my body which is given for you."
After supper, Jesus took the cup of wine, said the blessing,
gave it to his friends, and said, "Drink this, all of you: this is the
cup of my blood, the blood of the new and eternal covenant,
which is shed for you and for many, so that sins may be
forgiven. Do this in memory of me."

People: **Glory to you for ever and ever.**

Celebrant: Gracious God, with this bread and wine we celebrate the
death and resurrection of Jesus, and we offer ourselves to you
in him. Send your Holy Spirit on us and on these gifts, that we
may know the presence of Jesus in the breaking of bread, and
share in the life of the family of your children.

People: **Glory to you for ever and ever.**

主禮： 天父啊，祢呼召我們作祢的僕人。求祢以主耶穌的愛心和勇氣充滿我們；使全世界的人都能在祢天國的筵席中同享喜樂。全能的天父啊，藉賴主耶穌及聖靈的能力，我們歌頌讚美祢，從今時直到永遠。

會眾： 願榮耀歸與祢，直到永遠。阿們。

主禱文 - 梁少珍牧師 (眾同讀)

主禮： 現在遵照我們救主基督的教訓，我們禱告說：

會眾： 我們在天上的父，願祢的名被尊為聖，願祢的國降臨，願祢的旨意行在地上，如同行在天上。

我們日用的飲食，今天賜給我們。

饒恕我們的罪，如同我們饒恕得罪我們的人。

不叫我們遇見試探，拯救我們脫離凶惡。因為國度，權柄，榮耀，都是祢的，從現在直到永遠。

阿們。

擘餅 (六 - 道成肉身) - 梁少珍牧師

主禮： 我們擘開這生命之糧，
這生命是世界之光。

會眾： 上帝就在我們中間，
是我們的光，
帶給我們亮光和生命。

主禮： 這是上帝賜給祂子民的聖物。

會眾： 感謝上主。

眾同唱： 上帝之羔羊，除去世人罪之主，憐恤我等。(x2)
上帝之羔羊，除去世人罪之主，賜我等平安。

虔領聖餐

在此刻聖堂內正齊領聖餐時，我們請大家參加這網上即時崇拜播送的會眾，用以下的禱文，同心祈禱，精神上齊領聖餐。

屬靈聖餐禱文 - 盧永信

會眾： 耶穌啊！你是大家所愛的，我相信你在蒙福的祭壇聖事當中到臨。我愛你超乎萬有之上，我渴望領受你進入我靈之內。在你聖體寶血聖事裏，我雖然此刻未能領受你，不過仍然懇請你藉著屬靈的形式來我心內。我擁抱你，並全然地將我自己和你聯合起來。求你讓我在今生永不與你分開，來世亦是如此。阿們。

Celebrant: Father, you call us to be your servants; fill us with the courage and love of Jesus, that all the world may gather in joy at the table of your kingdom. We sing your praise, almighty Father, through Jesus, our Lord, in the power of the Holy Spirit, now and for ever.

People: **Glory to you for ever and ever. Amen.**

The Lord's Prayer (P.211) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: As our Saviour taught us, let us pray,

All: **Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven.**

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.

Amen.

The Breaking of the Bread (P.212 #6 Incarnation) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: We break the bread of life,
and that life is the light of the world

All: **God here among us,
light in the midst of us,
bring us to light and life.**

Celebrant: The Gifts of God for the People of God.

All: **Thanks be to God.**

People:

O Lamb of God, You take away the sins of the world, Have mercy upon us. (x2)

O Lamb of God, You take away the sins of the world, Grant us thy peace.

The Communion

We invite parishioners joining the live online service to receive the spiritual communion by saying the following prayer while those at church receive the physical communion.

The Prayer of Spiritual Communion – Wilson Loo

People: Beloved Jesus, I believe that you are present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and I desire to receive you into my soul. Since I cannot at this moment receive you in the Sacrament of your Body and Blood, come spiritually into my heart. I embrace you and unite myself entirely to you.

Let me never be separated from you in this life or in the life to come. Amen.

聖餐詩 – May my light shine

Music and text by: Lynn Shaw Bailey, Becki Slagle Mayo

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

- #101 聖誕佳音歌 The First Nowell The Angel Did Say

曲 Music: English traditional melody; 詞 Text: English traditional carol 沈子高修 頌
主詩集本

Hymns of Universal Praise 普天頌讚#101

Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權
權所有

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

- #112 小伯利恆歌 O Little Town Of Bethlehem

曲 Music: Lewis H. Redner; 詞 Text: Phillips Brooks 劉廷芳譯

Hymns of Universal Praise 普天頌讚#112

Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

餐後禱文 – 梁少珍牧師

主禮： 萬民之父啊，這個為我們而生的嬰孩是世界的救主；基督使我們成為祢的兒女，求祢也歡迎我們進入祢的國。基督與聖父、聖靈，一同永生、一同掌權，永世無盡。

會眾： 阿們。

讚美頌 – 梁少珍牧師

主禮： 榮耀歸與上帝，

全體： 祢的大能運行在我們中間，超過我們所想所求，但願榮耀歸與上帝，在教會在耶穌基督裡，世世代代永無窮盡。阿們。

祝福 – 梁少珍牧師

主禮： 願滿有一切美善的上帝，驅散罪的黑暗，並以聖善的光照耀你們的內心；

又願全能的上帝聖父、聖子、聖靈，時常與你們同在，賜恩予你們，保守你們，從今時直至永遠。

會眾： 阿們。(三疊阿們)

宣佈 <https://www.stechurch.com/announcementsch>

差遣 – 盧永信

司禱： 你們要平平安安地去敬愛主服事主。

會眾： 感謝上主。

Communion Hymns – May My Light Shine

Music and text by: Lynn Shaw Bailey, Becki Slagle Mayo

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

– #101 The First Nowell The Angel Did Say

Music: English traditional melody; Text: English traditional carol

Hymns of Universal Praise #101

Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

– #112 O Little Town Of Bethlehem

Music: Lewis H. Redner ; Text: Phillips Brooks

Hymns of Universal Praise #112

Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

Prayer after Communion (P.276) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Father of all, the child born for us is the Saviour of the world.
May he who made us your children
welcome us into your kingdom,
where he is alive and reigns with you now and for ever.

People: **Amen.**

Doxology (P.214) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Glory to God,

All: **whose power, working in us, can do infinitely more
than we can ask or imagine.**

**Glory to God from generation to generation,
in the Church and in Christ Jesus, for ever and ever. Amen.**

Blessing (P.684 Incarnation) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: May the God of infinite goodness scatter the darkness of sin and
brighten your hearts with holiness; and the blessing of God
almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you
and remain with you always.

People: **Amen. (3-fold Amen)**

Announcements <https://www.stechurch.com/announcements>

Dismissal – Wilson Loo

Leader: Go in peace to love and serve the Lord.

People: **Thanks be to God.**

退堂詩 – #111 普世歡騰歌 Joy to the World

1. 普世歡騰！救主下降：大地接她君王；
惟願眾心預備地方，
諸天萬物歌唱，諸天萬物歌唱
諸天，諸天萬物歌唱。
2. 普世歡騰！主治萬方：民眾首當歌唱；
沃野洪濤，山石平原，
響應歌聲嘹亮，響應歌聲嘹亮，
響應，響應歌聲嘹亮。
3. 罪惡憂愁不容再長，世途荊棘消亡；
化詛為恩，無遠弗屆，
到處主澤流長，到處主澤流長，
到處，到處主澤流長。
4. 主藉真理恩治萬方，要使萬邦證明，
上主公義無限榮光，
主愛奇妙莫名，主愛奇妙莫名，
主愛，主愛奇妙莫名。

曲 Music: George Frederic Handel / Lowell Mason;

詞 Text: (Based on Psalm 98) Isaac Watts 劉廷芳譯

Hymns of Universal Praise 普天頌讚 #111

*Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.*

We Wish You a Merry Christmas

We wish you a Merry Christmas; (3x)
and a Happy New Year.
Good tidings we bring to you and your kin;
We wish you a Merry Christmas
And a Happy New Year.

Recessional Hymn - #111 Joy to the World

1. Joy to the world! the Lord is come:

Let earth receive her King;
Let every heart prepare Him room,
And heaven and nature sing,
And heaven and nature sing,
And heaven, and heaven and nature sing.

2. Joy to the earth! the Saviour reigns:

Let men their songs employ;
While fields and floods, rocks, hills, and plains
Repeat the sounding joy, repeat the sounding joy,
Repeat, repeat the sounding joy.

3. No more let sins and sorrows grow,

Nor thorns infest the ground;
He comes to make His blessings flow
Far as the curse is found, far as the curse is found,
Far as, far as the curse is found.

4. He rules the world with truth and grace,

And makes the nations prove
The glories of his righteousness,
And wonders of His love, and wonders of His love,
And wonders, wonders of His love.

*Music: George Frederic Handel / Lowell Mason; Text: (Based on Psalm 98) Isaac Watts
Hymns of Universal Praise #111
Public domain / ©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.*

We Wish You a Merry Christmas

We wish you a Merry Christmas; (3x)

and a Happy New Year.

Good tidings we bring to you and your kin;

We wish you a Merry Christmas

And a Happy New Year.

下主日十二月三十一日 11:15am 聖誕後第一主日

實體及網上粵語早禱崇拜聖工輪值

主禮、講道、福音員（路加福音 2:22-40）：梁少珍牧師

司禱、詩篇 148、代禱：吳志剛

讀經員 1：黃翠屏（以賽亞書 61:10-62:3）

讀經員 2：彭譚鳳英（加拉太書 4:4-7）

點數員：張煥雯、彭健峰 接待、司事：黃雁冰

幻燈編者：鄭關慧瑜 總務組：朱曾月群

影音、ZOOM 主持：Tommy Kung 幻燈控制：趙凱怡

頌主堂靠賴捐獻者們金錢上的慷慨支持以推行各方面的事工：

1. 網上：我們的網址上的 ([Donate](#)) 奉獻按掣
2. 支票：請郵寄支票到：1051 Eglinton Ave. W, Mississauga, ON, L5V2W3。
抬頭人請寫 'St. Elizabeth's Anglican Church'
3. 「好管家」自動轉帳：可往 ([here](#)) 下載授權表格，然後將填妥的表格電郵 (PAR@stechurch.com)



再次多謝大家的奉獻支持。

如有查詢可電郵 info@stechurch.com 或登入頌主堂網址 stechurch.com

講道：stechurch.com/sermons

崇拜錄影：stechurch.com/services

其他事工 ZOOM 會議

- [週日上午 11:15am 至 中午 英語青年團契](#)
 - 會議編號：219 137 9700
- [每月之第二、第三及第四星期四晚上 7pm 至 8:30pm 粵語研經小組](#)
 - 2024 年 1 月 11 日（星期四）：下一次聚會
 - 會議編號：925 1299 3695 密碼：159691
 - 有興趣參加的請與盧鄭瑞莓聯絡（電郵 info@stechurch.com）
- [每月第一及第三個星期二晚上 8pm 至 8:45pm 粵語祈禱會](#)
 - 2024 年 1 月 2 日（星期二）：下一次聚會
 - 會議編號：981 8987 6958 密碼：105101
 - 有興趣參加的請與盧鄭瑞莓聯絡（電郵 info@stechurch.com）
- [週三晚上 8pm 至 9pm 英語網上祈禱會](#)
 - 2024 年 1 月 3 日（星期三）：下一次聚會
 - 會議編號：996 5736 5249 密碼：3944
- [週一晚 7:30 pm - 9:00 pm 國語《聖光查經小組》](#)
 - 會議編號：396 396 3699 密碼：396396

Next Sunday December 31th 10am

1st Sunday after Christmas

In-Person & Online English Morning Prayer Service Roster

Celebrant, Preacher, Gospeller (*Luke 2:22–40*): **Rev. Siu Chun Leung**

Worship Leader, Reader 1 (*Isaiah 61:10–62:3*), Intercessor: **Justin Kim**

Reader 2 (*Galatians 4:4–7*): **Silas Seto**

Offering Collection: **Marissa Lau**

PPT Compiler: **Fenella Chiu**

AV Team: **Tommy Kung**

St. Elizabeth's rely on the generosity of its donors to support its ministries.



Ways to make a donation:

4. **Online:** [Donate](#) button on our website
5. **Cheque:** send cheque payable to 'St. Elizabeth's Anglican Church', and mail to: 1051 Eglinton Ave. W, Mississauga, ON, L5V 2W3
6. **Monthly Pre-Authorized Remittance** of donation: download the enrollment form [here](#), email completed form to PAR@stechurch.com

Thank you for your financial gift.

For any inquiries email info@stechurch.com or visit our website stechurch.com

Sermons: stechurch.com/sermons

Recorded Services: stechurch.com/services

Other Programs on Zoom

- [Sundays 11:15am -noon English Online Youth Group](#)
 - Meeting ID: **219 137 9700**
- [2nd, 3rd, 4th Thursdays 7pm – 8:30pm Cantonese Bible Study](#)
 - Next meeting: **Thu Jan 11, 2024**
 - Meeting ID: **925 1299 3695** Password: **159691**
 - If interested contact Margaret Loo or email info@stechurch.com
- [1st& 3rd Tuesdays 8pm-8:45pm Cantonese Prayer Meeting](#)
 - Next meeting: **Tue Jan 2, 2024**
 - Meeting ID: **981 8987 6958** Password: **105101**
 - If interested contact Margaret Loo or email info@stechurch.com
- [Wednesdays 8pm English Prayer Meeting](#)
 - Next meeting: **Wed Jan 3, 2024**
 - Meeting ID: **996 5736 5249** Password: **3944**
- **Mondays 7:30 pm - 9:00 pm Mandarin "Holy Light Bible Study Group"**
 - Meeting ID: **396 396 3699** Password: **396396**